

HATALMAS, KEDVES, MÉLYÉRTELMŰ BRAHMANT ... (RV. V. 85.)
(Fordította Fórizs László)

1.

Hatalmas, kedves, mélyértelmű brahmant
Zengj a Szamrádznak, akiről hirdetik:
„Mint samitá a bőrt, kiteregette
A Földet, hogy a Nap alá terüljön.

2.

Az erdők fölé levegőt feszített,
Tehénbe tejet, száguldást a ménbe,
Szívbe ihletet, tüzet a vizekbe,
Napot tett az Égbe, szómát a szirtre.

3.

Szájával le az Ég, Föld, Köztíerre
Varuna egy vizestömlőt borított,
Így öntözi, mint gabonát a zápor,
A dús földet a Mindenség Királya.

4.

Ha Varuna fejni akar, esőt hint
A talajra, a Földre és az Égre,
Viharfelhőbe öltöznek a bércek,
Erővel telve tombolnak a hősök.”

5.

Akiről hallottunk, az Ászurának,
Hadd hirdessem e hatalmas csodáját;
Mint mértékkal, a világűrben állva,
A Nappal, aki a Földet kimérte,

6.

A legbölcsebb Istennek e hatalmas
Csodáját túl még nem szárnyalta senki:
„Az Egybe sokszínűn beléömölve
Nem töltik tele a folyók a Tengert!”

7.

Ó Varuna, ha a meghitt barátunk,
A mindig közénk tartozó fivérünk,
A szomszéd vagy a tőlünk távol élő
Ellen vétkeztünk, old le bűneinket!

8.

Megismertük vagy sem az Igazságot,
Amit játékos soha kocka közben
Rá nem szed; Isten, oldd le vétkeinket!
Varuna, legyünk kedvesek Tenéked!